



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 31.10.2007
COM(2007) 667 galīgā redakcija

2007/0235 (COD)

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA

**ar ko izveido Eiropas Vides aģentūru un Eiropas Vides informācijas un novērojumu
tīklu**

(Kodificēta versija)

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Tautu Eiropas kontekstā Komisija piešķir lielu nozīmi Kopienas tiesību vienkāršošanai un skaidrošanai, lai tās padarītu skaidrākas un pieejamākas parastajam pilsonim, tādējādi sniedzot viņam jaunas iespējas un izdevību izmantot tam piešķirtās īpašās tiesības.

Šo mērķi nevar sasniegt kamēr daudzie noteikumi, kas tikuši grozīti vairākas reizes, bieži diezgan būtiski, paliek izkaisīti, tādā veidā, ka tie jāmeklē daļēji oriģinālajā dokumentā un daļēji vēlākajos grozošajos dokumentos. Tādējādi, lai identificētu šībrīža noteikumus, ir vajadzīgs nozīmīgs pētījums, kas salīdzina dažādus instrumentus.

Šajā sakarā to noteikumu kodifikācija, kas bieži tikuši grozīti, ir arī svarīga, lai Kopienas tiesības būtu skaidras un caurskatāmas.

2. Tādējādi, Komisija 1987. gada 1. aprīlī nolēma¹ sniegt rīkojumus saviem darbiniekiem, ka visiem tiesību aktiem jābūt kodificētiem ne vēlāk kā pēc desmit grozījumiem, uzsverot, ka šī ir minimālā prasība un ka struktūrām jācenšas kodificēt pat īsākos laika posmos tekstus par kuriem tās ir atbildīgas, lai nodrošinātu, ka Kopienas noteikumi ir skaidri un viegli saprotami.
3. Edinburgas Eiropadomes (1992. g. decembris) prezidentūras secinājumi to apstiprināja², uzsverot kodifikācijas nozīmi, jo tā nodrošina piemērojamo tiesību skaidrību attiecībā uz to, kādas tiesības attiecīgām jautājumam piemērojamas attiecīgajā laikā.

Kodifikācija jāveic pilnīgā atbilstībā parastajai Kopienas likumdošanas procedūrai.

Nemot vērā to, ka nekādas izmaiņas pēc būtības nevar tikt veiktas dokumentos, kurus skar kodifikācija, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija ir nolēmuši ar 1994. gada 20. decembra Starpinstitūciju vienošanos, ka var izmantot pasteidzinātu procedūru kodifikācijas dokumentu paātrinātai pieņemšanai.

4. Šī priekšlikuma mērķis ir uzņemties Padomes 1990. gada 7. maija Regulas (EEK) Nr. 1210/90 ar ko izveido Eiropas Vides aģentūru un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklu³ kodifikāciju. Jaunā regula pārņems dažādos tajā ietvertos aktus⁴; šis priekšlikums pilnībā saglabā kodificēto aktu saturu un līdz ar to tikai apkopo tos ar tādiem formāliem grozījumiem, ko prasa pats kodifikācijas pasākums.
5. Kodifikācijas priekšlikums tika izstrādāts pamatojoties uz iepriekšēju Regulas (EEK) Nr. 1210/90 un tās grozošo aktu konsolidāciju visās oficiālajās valodās, ko veica Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs ar datu apstrādes sistēmas palīdzību. Ja pantiem ir piešķirti jauni numuri, atbilstību veco un jauno numuru starpā parāda tabulā, kas atrodas kodificētās regulas III pielikumā.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Skat. Secinājumu A daļas 3. pielikumu.

³ Izstrādāts atbilstīgi Komisijas Paziņojumam Eiropas Parlamentam un Padomei – *Acquis communautaire* kodifikācija, KOM(2001) 645 galīgā redakcija.

⁴ Skat. šī priekšlikuma II pielikumu.

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA .../.../EK

[...]

ar ko izveido Eiropas Vides aģentūru un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklu

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 175. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu¹,

ņemot vērā Reģionu komitejas atzinumu²,

rikojoties saskaņā ar Līguma 251. pantā paredzēto procedūru³,

tā kā



- (1) Padomes 1990. gada 7. maija Regula (EEK) Nr. 1210/90 ar ko izveido Eiropas Vides aģentūru un Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīklu⁴ ir vairākas reizes būtiski grozīta⁵. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.

¹ OV C [...], [...], [...] lpp.

² OV C [...], [...], [...] lpp.

³ OV C [...], [...], [...] lpp.

⁴ OV L 120, 11.5.1990., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1641/2003 (OV L 245, 29.9.2003., 1. lpp.).

⁵ Skat. II pielikumu.

↓ 1210/90 1. apsvērums

- (2) Līgumā paredzēts izstrādāt un īstenot Kopienas vides politiku un tajā noteikti šīs politikas galvenie mērķi un principi.

↓ 1210/90 2. apsvērums
(pielāgots)

- (3) Vides aizsardzības prasībām ☒ jābūt ☒ citu Kopienas politiku sastāvdaļai.

↓ 1210/90 3. apsvērums
(pielāgots)

- (4) Saskaņā ar Līguma ☒ 174. ☒ pantu Kopienai, gatavojoties darbam ar vidi saistītajos jautājumos, *inter alia*, ☒ būtu ☒ jāņem vērā arī pieejamā zinātniskā un tehniskā informācija.

↓ 1210/90 5. apsvērums

- (5) Vides datu vākšana, apstrāde un analīze jāveic Eiropas līmenī, lai nodrošinātu objektīvu, drošu un salīdzināmu informāciju, kas rosinātu Kopienā un dalībvalstīs veikt vajadzīgos pasākumus, lai aizsargātu vidi, lai novērtētu šādu pasākumu rezultātus un lai nodrošinātu to, ka sabiedrība ir pienācīgi informēta par vides stāvokli.

↓ 1210/90 6. apsvērums

- (6) Kopienā un dalībvalstīs jau pastāv un darbojas iestādes, kas sniedz šādu informāciju un pakalpojumus.

↓ 1210/90 7. apsvērums

- (7) Tām būtu jāveido pamats Eiropas vides informācijas un novērojumu tīklam, kura darbība Kopienas līmenī būtu jākoordinē Eiropas Vides aģentūrai.

↓ 1641/2003 2. apsvērums

- (8) Vispārīgie principi un ierobežojumi, kas reglamentē piekļuves tiesības Līguma 255. pantā noteiktajiem dokumentiem ir norādīti Eiropas Parlamenta un Padomes 2001.

gada 30. maija Regulā (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem⁶.

↓ 1210/90 8. apsvērums

- (9) Aģentūrai būtu jāsadarbojas ar jau pastāvošajām struktūrām Kopienas līmenī, lai rosinātu Komisiju nodrošināt Kopienas tiesību aktu par vidi pilnīgu piemērošanu.

↓ 1210/90 9. apsvērums

- (10) Aģentūras statusam un struktūrai būtu jāatbilst tās darbības paredzēto rezultātu objektīvajam raksturam un jāpaver iespējas veikt tai uzticētos pienākumus, cieši sadarbojoties ar pastāvošajām valstu un starptautiskajām iestādēm.

↓ 1210/90 10. apsvērums

- (11) Būtu jāpiešķir aģentūrai juridiska autonomija, vienlaikus saglabājot ciešu saikni ar Kopienas iestādēm un dalībvalstīm.

↓ 1210/90 11. apsvērums

- (12) Ir vēlams, lai saskaņā ar nolīgumiem, kas citām valstīm, kurām ar Kopienas un dalībvalstīm ir kopīgas, aģentūras darbības mērķiem atbilstīgas intereses, jānoslēdz ar Kopienas, šīs valstis iesaistītos aģentūras darbā,

↓ 1210/90

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

1. Ar šo regulu nodibina Eiropas Vides aģentūru, turpmāk "Aģentūra", un paredz izveidot Eiropas vides informācijas un novērojumu tīklu.

⁶ OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.

↓ 933/1999 1. pants, 1. punkts
(pielāgots)

2. Lai sasniegtu Līgumā un vēlāk izstrādātajās Kopienas vides rīcības programmās izvirzītos vides aizsardzības un uzlabošanas mērķus vides aizsardzības jomā, kā arī noturīgas attīstības mērķi, ☒ Aģentūras un Eiropas vides informācijas un novērojumu tīkla ☒ uzdevums ir sniegt Kopienai un dalībvalstīm:

↓ 1210/90 (pielāgots)

- a) objektīvu, drošu un Eiropas līmenī salīdzināmu informāciju, kas rosinātu tās veikt vajadzīgos pasākumus, lai aizsargātu vidi, lai novērtētu šo pasākumu rezultātus un lai pienācīgi informētu sabiedrību par vides stāvokli ☒ un ☒ šim nolūkam
- b) vajadzīgo tehnisko un zinātnisko palīdzību.

2. pants

Nolūkā sasniegt 1. pantā uzskaitītos mērķus aģentūrai ir šādi uzdevumi:

- a) sadarbībā ar dalībvalstīm izveidot un koordinēt 4. pantā minētā tīkla darbību; šajā sakarā aģentūra ir atbildīga par datu vākšanu, apstrādi un analīzi, jo īpaši 3. pantā minētajās jomās;
-

↓ 933/1999 1. pants, 2. punkts, a)
apakšpunkts

- b) nodrošināt Kopienai un dalībvalstīm ar objektīvu informāciju, kas vajadzīga, lai izstrādātu un īstenotu pamatotu un efektīvu vides politiku; šajā nolūkā jo īpaši sniegt Komisijai informāciju, kas tai ir vajadzīga, lai tā varētu sekmīgi veikt tās uzdevumus, identificējot, sagatavojot un izvērtējot pasākumus un tiesību aktus vides jomā;
- c) sekmēt vides pasākumu uzraudzību, attiecīgi nostiprinot pienākumus informācijas sniegšanas jomā (tostarp iesaistoties anketu izstrādē, dalībvalstu ziņojumu apstrādē un rezultātu izziņošanā), saskaņā ar tās daudzgadu darba plānu un nolūkā koordinēt informācijas sniegšanu;
- d) konsultēt dalībvalstis, pēc to pieprasījuma un ja tas atbilst aģentūras gada darba programmai, par to vides pasākumu uzraudzības sistēmu attīstību, izveidi un paplašināšanu ar noteikumu, ka šāda darbība neskar citu šajā pantā noteikto uzdevumu izpildi; šādās konsultācijās ietilpst arī lietpratēju salīdzinoši novērtējumi pēc dalībvalstu īpaša lūguma;
- e) reģistrēt, salīdzināt un izvērtēt datus par vides stāvokli, sagatavot ekspertu ziņojumus par vides kvalitāti, jutību un noslodzi Kopienas teritorijā, noteikt vienotus vides datu vērtēšanas kritērijus, kas jāpiemēro visās dalībvalstīs, turpmāk attīstīt un uzturēt

vides informācijas uzziņu centru; Komisija izmanto šo informāciju, lai izpildītu uzdevumu nodrošināt to, ka tiek īstenoti Kopienas tiesību akti attiecībā uz vidi;

↓ 1210/90

- f) palīdzēt nodrošināt, lai Eiropas līmenī vides dati būtu salīdzināmi un vajadzības gadījumā ar piemērotiem līdzekļiem veicināt vides mērmetožu saskaņošanas uzlabošanu;
- g) sekmēt Eiropas vides informācijas iekļaušanu tādās starptautiskās vides pārraudzības programmās kā programmas, ko izveidojusi Apvienoto Nāciju Organizācija un tās specializētās iestādes;

↓ 933/1999 1. pants, 2. punkts, a) apakšpunkts

- h) reizi piecos gados publicēt pārskatu par vides stāvokli un pārmaiņām un perspektīvām vides jomā, kā arī orientējošus gada pārskatus, kas veltīti īpašām tēmām;

↓ 1210/90

- i) veicināt tādu vides stāvokļa prognozēšanas paņēmieni izstrādi un izmantošanu, kuri vajadzīgi, lai savlaicīgi varētu veikt atbilstīgus aizsargpasākumus;
- j) veicināt metožu izstrādi videi nodarīto zaudējumu, kā arī vides saglabāšanas, aizsardzības un atjaunošanas politikas izmaksu novērtēšanai;
- k) veicināt informācijas apmaiņu par labākajām tehnoloģijām, ar ko novērš vai samazina videi nodarītos zaudējumus;
- l) sadarboties ar 15. pantā minētajām organizācijām un programmām;

↓ 933/1999 1. pants, 2. punkts b) apakšpunkts

- m) nodrošināt to, ka plašā sabiedrībā tiek izplatīta ticama un salīdzināma vides informācija, īpaši attiecībā uz vides stāvokli, un tālab veicināt jaunu telemātikas tehnoloģiju izmantošanu šim nolūkam;
- n) palīdzēt Komisijai informācijas apmaiņas procesā nolūkā attīstīt vides novērtējuma metodes un labāku praksi;
- o) palīdzēt Komisijai izplatīt informāciju par rezultātiem attiecīgā vides izpētē un tā, lai pēc iespējas varētu sekmēt politikas izstrādi.

↓ 1210/90

3. pants

1. Aģentūras galvenās darbības jomas cik iespējams pilnīgi aptver visus faktorus, kas sekmē tādas informācijas vākšanu, kura paver iespējas raksturot pašreizējo un paredzamo vides stāvokli šādos aspektos:

- a) vides kvalitāte;
- b) vides noslodze;
- c) vides jutība;

↓ 1210/90 (pielāgots)
→₁ 933/1999 1. pants 3. punkts, a)
apakšpunkts

→₁ noturīgas attīstības kontekstā. ←

2. Aģentūra sniedz informāciju, ko var tieši izmantot, īstenojot Kopienas vides politiku.

Prioritāti piešķir šādām darbības jomām:

↓ 1210/90

- a) gaisa kvalitāte un atmosfēras piesārņojums,
- b) ūdens kvalitāte, piesārņotāji un ūdens resursi,
- c) augsnes, faunas un floras, kā arī biotopu stāvoklis,
- d) zemes izmantošana un dabas resursi,
- e) atkritumu apsaimniekošana,
- f) trokšņu emisija,
- g) videi bīstamas ķīmiskas vielas,

↓ 933/1999 1. pants, 3. punkts, b)
apakšpunkts

- h) piekrastes un jūras aizsardzība.

↓ 1210/90

Īpašu uzmanību pievērš pārrobežu, daudzvalstu un globālajām parādībām.

Nem vērā arī sociāli ekonomisko dimensiju.

↓ 933/1999 1. pants, 3. punkts, c)
apakšpunkts (pielāgots)

3. Informācijas apmaiņā aģentūra var sadarboties arī ar citām organizācijām, tostarp ar ☒ Eiropas Savienības tīklu attiecībā uz vides tiesību aktu piemērošanu un ievērošanu ☒ (IMPEL) tīklu.

Savā darbībā aģentūra novērš to, ka atkārtoti veic citu iestāžu un organizāciju veiktas darbības.

↓ 1210/90

4. pants

1. Tīklu veido:

- a) valsts informācijas tīklu komponentu galvenie elementi;
 - b) valstu centri;
 - c) tematiskie centri.
-

↓ 933/1999 1. pants, 4. punkta a)
apakšpunkts un 1210/90 4. panta
2. punkta pirmā daļa (pielāgots)

2. Dalībvalstis informē aģentūru par galvenajiem elementiem, kas veido to valsts vides informācijas tīklus ☒ jo īpaši 3. panta 2. punktā minētajās prioritārajās jomās, ietverot visas iestādes, kas, pēc to ieskata, varētu sadarboties ar aģentūru, ievērojot vajadzību nodrošināt, lai ģeogrāfiski cik iespējams pilnīgi aptvertu to teritorijas ☒.

Dalībvalstis pēc vajadzības sadarbojas ar aģentūru un sekmē Eiropas Vides informācijas un novērojumu tīkla darbu saskaņā ar aģentūras darba programmu, vācot, salīdzinot un analizējot datus visā valstī.

Dalībvalstis var arī apvienoties, lai sadarbotos šajos pasākumos starpvalstu mērogā.

↓ 1210/90

3. Tādas informācijas koordinēšanai un/vai nosūtīšanai, kura valsts līmenī jāsniedz aģentūrai un iestādēm vai organizācijām, kas veido tīklu, ietverot 4. punktā minētos tematiskos centrus, dalībvalstis par valsts centru var izraudzīties kādu no 2. punktā minētajām iestādēm vai citām organizācijām, kas reģistrētas to teritorijā.

↓ 1210/90 (pielāgots)

4. Dalībvalstis var noteikt arī iestādes vai citas to teritorijā reģistrētas organizācijas, kurām īpaši uztic uzdevumu sadarboties ar aģentūru noteiktos jautājumos.

↓ 1210/90

Iestādei, kas šādi noteikta, būtu jānoslēdz līgums ar aģentūru, lai darbotos kā tīkla tematiskais centrs īpašiem uzdevumiem.

Šie centri sadarbojas ar citām iestādēm, kas veido tīklu.

↓ 933/1999 1. pants, 4. punkts, c) apakšpunkts

5. Tematiskos centrus norīko 8. panta 1. punktā definētā valde uz laiku, kas nepārsniedz katras daudzgadu darba programmas izpildes laiku, kā minēts 8. panta 4. punktā. Tomēr šo norīkojumu var atjaunot.

↓ 1210/90

6. Tematiskajiem centriem uzticētos uzdevumus norāda 8. panta 4. punktā minētajā aģentūras daudzgadu darba programmā.

7. Ņemot vērā jo īpaši daudzgadu programmu, aģentūra periodiski pārskata tīkla komponentu elementus, kā minēts 2. punktā, un veic tādas izmaiņas, par kādām var izlemt valde, ņemot vērā visus turpmākos dalībvalstu norīkojumus.

5. pants

Aģentūra var vienoties ar iestādēm vai organizācijām, kas, kā minēts 4. pantā, veido tīkla daļu, par vajadzīgajiem pasākumiem, jo īpaši līgumiem, par sekmīgu uzdevumu veikšanu, ko aģentūra var tām uzticēt.

Dalībvalsts var noteikt, ka valsts iestādes vai organizācijas, kas atrodas to teritorijā, šādus pasākumus ar aģentūru var veikt tikai ar sava valsts centra piekrišanu.

↓ 1641/2003 (pielāgots)

6. pants

1. Uz Aģentūras rīcībā esošajiem dokumentiem attiecas Regula (EK) Nr. 1049/2001.

↓ 1641/2003

2. Par lēmumiem, ko Aģentūra pieņēmusi, ievērojot Regulas (EK) Nr. 1049/2001 8. pantu, var iesniegt sūdzību ombudam vai iesniegt prasību Eiropas Kopienų Tiesā attiecīgi saskaņā ar Līguma 195. un 230. pantu.

↓ 1210/90

7. pants

Aģentūrai ir juridiskas personas statuss. Visās dalībvalstīs uz to attiecas visplašākais juridiskais statuss un rīcībspēja, ko saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem piešķir juridiskām personām.

8. pants

↓ 933/1999 1. pants, 5. punkts, a) apakšpunkts

1. Aģentūrai ir valde, kurā ir viens pārstāvis no katras dalībvalsts un divi pārstāvji no Komisijas. Turklāt saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem tajā var būt pa vienam pārstāvim no citām aģentūrā esošām valstīm.

↓ 1210/90

Turklāt Eiropas Parlaments var norīkot par valdes locekļiem divus ievērojamus zinātniekus, kas jo īpaši specializējušies vides aizsardzības jomā un ko izraugās, pamatojoties uz iespējamo ieguldījumu, ko viņi varētu dot aģentūras darbā.

Visus valdes locekļus var pārstāvēt vietnieki.

2. Valde no valdes locekļu vidus uz trim gadiem ievēl priekšsēdētāju un pieņem valdes reglamentu. Katram valdes loceklim ir viena balss.

↓ 933/1999 1. pants, 5. punkts, b)
apakšpunkts

Valde ievēl biroju, kam tā var uzticēt izpildes lēmumu pieņemšanu saskaņā ar noteikumiem, ko tā pieņem.

↓ 933/1999 1. pants, 5. punkts c)
apakšpunkts

3. Valde pieņem lēmumus ar divu trešdaļu valdes locekļu balsu vairākumu.

4. Atbilstīgi 3. panta 2. punktā minētajām prioritārajām jomām, valde pieņem daudzgadu darba programmu, kuras pamatā ir projekts, ko iesniedz 9. pantā minētais izpilddirektors, pēc apspriešanās ar 10. pantā minēto zinātnisko komiteju un tad, kad saņemts Komisijas atzinums. Neierobežojot ikgadējo Kopienas budžeta procedūru, daudzgadu darba programmā ietilpst vairākgadu budžeta tāme.

↓ 1210/90

5. Saskaņā ar daudzgadu programmu valde katru gadu pieņem aģentūras darba programmu, pamatojoties uz projektu, ko, apspriedies ar zinātnisko komiteju un saņemis Komisijas atzinumu, iesniedz izpilddirektors(-e). Gada laikā programmu var pielāgot šādā pašā kārtībā.

↓ 1641/2003

6. Valde pieņem Aģentūras darbības gada pārskatu un ne vēlāk kā līdz 15. jūnijam to nosūta Eiropas Parlamentam, Padomei, Komisijai, Revīzijas palātai un dalībvalstīm.

7. Aģentūra katru gadu budžeta lēmēj institūcijai nosūta visu informāciju, kas attiecas uz novērtēšanas procedūru rezultātiem.

↓ 1210/90

9. pants

1. Aģentūru vada izpilddirektors(-e), kuru pēc Komisijas priekšlikuma ieceļ valde uz piecu gadu termiņu, ko var atjaunot.

Izpilddirektors(-e) ir aģentūras likumīgais(-ā) pārstāvis(-e).

Viņš(-a) atbild par:

a) valdes pieņemto lēmumu un programmu pareizu sagatavošanu un izpildi,

- b) aģentūras ikdienas vadību,
- c) 12. un 13. pantā noteikto uzdevumu izpildi,
- d) 2. panta h) punktā minēto pārskatu sagatavošanu un publicēšanu,

↓ 933/1999 1. pants, 6. punkts, a) apakšpunkts

- e) visiem personāla jautājumiem, kā arī to, kā izpildīti 8. panta 4. un 5. punktā minētie uzdevumi.

↓ 1210/90

Nolūkā komplektēt aģentūras zinātnisko personālu viņš(-a) saņem 10. pantā minētās zinātniskās komitejas atzinumu.

2. Izpilddirektors(-e) par savu darbību atskaitās valdei.

10. pants

1. Valdei un izpilddirektoram(-ei) palīdz zinātniskā komiteja, kas sniedz atzinumu, ja tas paredzēts šajā regulā, un atzinumu par visiem citiem ar aģentūras darbību saistītiem zinātniskiem jautājumiem, kuru tai var iesniegt valde vai izpilddirektors(-e).

Zinātniskās komitejas sagatavotos atzinumus publicē.

↓ 933/1999 1. pants, 7. punkts

2. Zinātniskajā komitejā ir locekļi, kas jo īpaši kvalificēti vides jomā un ko ieceļ valde uz četriem gadiem; darbam komitejā locekļus var iecelt vēl vienu reizi, ņemot vērā *inter alia* zinātnes jomas, kam ir jābūt pārstāvētām komitejā, lai palīdzētu aģentūrai tās darbības jomās. Tā darbojas, kā noteikts 8. panta 2. punktā paredzētajā reglamentā.

↓ 1210/90

11. pants

1. Par katru finanšu gadu, kas atbilst kalendārajam gadam, sastāda ieņēmumu un izdevumu tāmes, ko iekļauj aģentūras budžetā.

2. Budžeta ieņēmumi un izdevumi ir līdzsvarā.

3. Aģentūras ieņēmumus, neskarot citus līdzekļus, veido Kopienas subsīdijas, ko iekļauj Eiropas Kopienų kopējā budžetā, un maksājumi par tās sniegtajiem pakalpojumiem.

4. Aģentūras izdevumos, *inter alia*, ietilpst personāla atalgojums, administratīvie un infrastruktūras izdevumi, darbības izdevumi, kā arī izdevumi, kas saistīti ar līgumiem, ko slēdz ar iestādēm un organizācijām, kas veido tīklu, un trešajām personām.

↓ 1641/2003

12. pants

1. Pamatojoties uz izpilddirektora sagatavotu projektu, valde katru gadu sagatavo Aģentūras ieņēmumu un izdevumu tāmi nākamajam finanšu gadam. Šo tāmi, kurā ietilpst štatu saraksta projekts, valde ne vēlāk kā līdz 31. martam nosūta Komisijai.

2. Komisija tāmi kopā ar provizorisku Eiropas Kopienų vispārējā budžeta projektu nosūta Eiropas Parlamentam un Padomei (še turpmāk – “budžeta lēmējinstītūcija”).

3. Pamatojoties uz tāmi, Komisija provizoriskajā Eiropas Kopienų vispārējā budžeta projektā, ko tā iesniedz budžeta lēmējinstītūcijai saskaņā ar Līguma 272. punktu, iekļauj izdevumus, kurus tā uzskata par vajadzīgiem saskaņā ar štatu sarakstu, un no vispārējā budžeta izmaksājamo subsīdių summu.

4. Budžeta lēmējinstītūcija nosaka apropriācijas, kas pieejamas Aģentūras subsidēšanai.

Budžeta lēmējinstītūcija pieņem Aģentūras štatu sarakstu.

5. Budžetu pieņem valde. Tas kļūst par izstrādāto budžetu pēc Eiropas Kopienų vispārējā budžeta pieņemšanas. Ja vajadzīgs, to attiecīgi koriģē.

6. Tīklīdz iespējams, valde par saviem nodomiem īstenot projektus, kam var būt ievērojamas finanšiālas sekas attiecībā uz budžeta finansēšanu, jo īpaši par projektiem, kas saistīti ar īpašumu, piemēram, ar ēku nomu vai pirkšanu, informē budžeta lēmējinstītūciju. Valde par tiem informē Komisiju.

Ja budžeta lēmējinstītūcijas nodaļa paziņojusi par nodomu sniegt atzinumu, tā atzinumu valdei nosūta sešu nedēļu laikā no dienas, kad paziņots par projektu.

13. pants

1. Aģentūras budžetu izpilda tās izpilddirektors.

2. Ne vēlāk kā līdz 1. martam pēc finanšu gada beigām Aģentūras grāmatvedis sniedz Komisijas grāmatvedim provizorisku iepriekšējā finanšu gada pārskatu kopā ar budžeta un finanšu vadības ziņojumu. Komisijas grāmatvedis iestāžu un decentralizēto struktūru

provizoriskos pārskatus konsolidē saskaņā ar Padomes Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002⁷ 128. pantu.

3. Pēc finanšu gada beigām ne vēlāk kā līdz 31. martam Komisijas grāmatvedis nosūta Revīzijas palātai provizorisku Aģentūras iepriekšējā finanšu gada pārskatu kopā ar budžeta un finanšu vadības ziņojumu. Finanšu gada budžeta un finanšu vadības ziņojums jānosūta arī Eiropas Parlamentam un Padomei.

4. Saņemot Revīzijas palātas atzinumu par Aģentūras provizorisko pārskatu, saskaņā ar Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002 129. pantu izpilddirektors uz savu atbildību sagatavo Aģentūras galīgo pārskatu un to iesniedz valdei atzinuma sniegšanai.

5. Valde sniedz atzinumu par Aģentūras galīgo pārskatu.

6. Pēc katra finanšu gada beigām ne vēlāk kā līdz 1. jūlijam izpilddirektors galīgo pārskatu kopā ar valdes atzinumu nosūta Eiropas Parlamentam, Padomei, Komisijai un Revīzijas palātai.

7. Galīgo pārskatu publicē.

8. Izpilddirektors ne vēlāk kā līdz 30. septembrim nosūta atbildi Revīzijas palātai par tās atzinumu. Viņš šo atbildi nosūta arī valdei.

9. Izpilddirektors iesniedz Eiropas Parlamentam pēc tā pieprasījuma visu informāciju, kas vajadzīga netraucētai attiecīgā finanšu gada budžeta izpildes apstiprinājuma procedūras piemērošanai saskaņā ar Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002 146. panta 3. punktu.

10. Eiropas Parlaments pēc ieteikuma, ko sniegusi Padome, kura pieņēmusi lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu, līdz (N + 2)–tā gada 30. aprīlim atbrīvo izpilddirektoru no atbildības par N–tā gada budžeta izpildi.

↓ 1641/2003 (pielāgots)

14. pants

Aģentūrai piemērojamos finanšu noteikumus valde pieņem pēc apspriešanās ar Komisiju. Tajos nedrīkst būt atkāpju no Komisijas Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 2343/2002⁸, ja vien šāda atkāpe nav īpaši vajadzīga Aģentūras darbībai un Komisija nav tam iepriekš piekritusi.

⁷ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

⁸ OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.

↓ 1210/90 (pielāgots)

15. pants

1. Aģentūra aktīvi sadarbojas ar citām Kopienas organizācijām un programmām, jo īpaši ar Apvienoto pētījumu centru, ☒ Eiropas Kopienų ☒ Statistikas biroju ☒ (*Eurostat*) ☒, kā arī Kopienas vides pētniecības un attīstības programmām. Jo īpaši:

- a) sadarbībā ar Apvienoto pētījumu centru ietilpst I pielikuma A daļā noteiktie uzdevumi,
- b) sadarbībā ar Eurostat un Eiropas Kopienų statistikas programmu ievēro I pielikuma B daļā noteiktos vadošos norādījumus.

↓ 1210/90

2. Aģentūra aktīvi sadarbojas arī ar tādām citām organizācijām kā Eiropas Kosmosa aģentūra, Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācija (ESA), Eiropas Padome un Starptautiskā Enerģētikas aģentūra, kā arī Apvienoto Nāciju Organizācija un tās īpašās iestādes, jo īpaši Apvienoto Nāciju Organizācijas Vides programma, Pasaules Meteoroloģijas organizācija un Starptautiskā Atomenerģijas pārvalde.

↓ 933/1999 1. pants, 8. punkts a) apakšpunkts

3. Vispārējās intereses jomās aģentūra var sadarboties ar tām institūcijām valstīs, kuras nav Kopienas dalībvalstis, kuras var sniegt datus, informāciju un zināšanas, datu vākšanas, analīzes un vērtēšanas metodes, par kurām ir savstarpēja interese un kas ir vajadzīgas veiksmīgai aģentūras darba izpildei.

↓ 933/1999 1. pants, 8. punkts b) apakšpunkts

4. Sadarbībā, kas minēta 1., 2. un 3. punktā, jo īpaši jāņem vērā tas, ka ir jānovērš divkāršs darbs.

↓ 1210/90

16. pants

Uz aģentūru attiecas Eiropas Kopienų Protokols par privilēģijām un neaizskaramību.

17. pants

Aģentūras personāls ievēro regulas un noteikumus, ko piemēro Eiropas Kopienų amatpersonām un citiem darbiniekiem.

Aģentūra attiecībā uz savu personālu izmanto pilnvaras, kas nodotas kompetentajai iestādei, kura pieņem darbā un ieceļ amatā.

Valde pēc vienošanās ar Komisiju pieņem atbilstīgus izpildes noteikumus.

18. pants

1. Aģentūras līgumisko atbildību reglamentē tiesību akti, ko piemēro attiecīgajam līgumam. Sniegt nolēmumu par aģentūras noslēgto līgumu šķīrējtiesas klauzulu ir Tiesas piekritība.

2. Attiecībā uz ārpuslīguma saistībām, saskaņā ar vispārīgiem principiem, kuri ir kopīgi dalībvalstu tiesību aktiem, aģentūra atlīdzina visus zaudējumus, ko radījusi aģentūra vai tās darbinieki, veicot savus pienākumus.

Strīdi attiecībā par jebkuru šādu zaudējumu kompensāciju ir Tiesas jurisdikcijā.

3. Darbinieku personisko atbildību pret aģentūru reglamentē noteikumi, ko piemēro aģentūras personālam.

19. pants

Saskaņā ar līgumiem, ko valstis, kas nav Kopienas dalībvalstis, bet kam ar Kopienų un dalībvalstīm ir kopīgas, aģentūras darbības mērķiem atbilstīgas intereses, noslēgušas ar Kopienų, ievērojot Līguma 300. pantā noteikto kārtību, šīs valstis var iesaistīties aģentūras darbā.



20. pants

Regulu (EEK) Nr. 1210/90 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas III pielikumā.

↓ 1210/90 (pielāgots)

21. pants

↓

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula ir saistoša kopumā un tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē

Eiropas Parlamenta vārdā
priekšsēdētājs
[...]

Padomes vārdā
priekšsēdētājs
[...]

↓ 1210/90 pielikums (pielāgots)

I PIELIKUMS

A. SADARBĪBA AR APVIENOTO PĒTĪJUMU CENTRU

- Vides mērmetožu saskaņošana¹.
- Savstarpēji saskaņota mērinstrumentu kalibrēšana¹.
- Datu formas standartizācija.
- Jaunu vides novērojumu metožu un mērinstrumentu izstrāde.
- Citi uzdevumi pēc aģentūras izpilddirektora(-es) un Apvienotā pētījumu centra ģenerāldirektora(-es) vienošanās.

B. SADARBĪBA AR *EUROSTAT*

↓ 933/1999 1. pants, 10. punkts
(pielāgots)

1. Aģentūra pēc iespējas izmanto informāciju, kas iegūta no oficiālajos Kopienas statistikas dienestos. Šī informācija tiek iegūta, pateicoties Eiropas Kopienu Statistikas biroja un dalībvalstu statistikas dienestu darbam tādā jomā kā sociālās un ekonomiskās statistikas vākšana, apstiprināšana un izplatīšana, valsts kontus un saistīto informāciju ieskaitot.

↓ 1210/90 (pielāgots)

2. Par statistikas programmu vides jomā vienojas aģentūras izpilddirektors(-e) un *Eurostat* ģenerāldirektors(-e), to iesniedz apstiprināšanai aģentūras valdē un Statistikas programmas komitejā.
3. Statistikas programmu izstrādā un ievieš atbilstīgi sistēmai, ko noteikušas tādas statistikas starptautiskās iestādes kā ANO Statistikas komisija, Eiropas Statistiķu konference un ESAO.

¹ Sadarbībā šajās jomās ņem vērā arī ☒ References materiālu un mērījumu institūta ☒veikto darbu.



II PIELIKUMS

Atsauktā regula tās sekojošo grozījumu sarakstu

Padomes Regula (EEK) Nr. 1210/90 (OV L 120, 11.5.1990., 1. lpp.)

Padomes Regula (EK) Nr. 933/1999 (OV L 117, 5.5.1999., 1. lpp.)

Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) (OV L 245, 29.9.2003., 1. lpp.)
Nr. 1641/2003

III PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Regula (EEK) Nr. 1210/90	Šī regula
1. pants, 1. punkts	1. pants, 1. punkts
1. pants, 2. punkts, ievadvārdi	1. pants, 2. punkts, ievadvārdi
1. pants, 2. punkts, pirmais ievilkums	1. pants, 2. punkts, a) apakšpunkts
1. pants, 2. punkts, otrais ievilkums	1. pants, 2. punkts, b) apakšpunkts
2. pants, ievadvārdi	2. pants, ievadvārdi
2. pants, i) punkts	2. pants a) punkts
2. pants, ii) punkts, pirmais ievilkums	2. pants, b) punkts
2. pants, ii) punkts, otrais ievilkums	2. pants, c) punkts
2. pants, ii) punkts, trešais ievilkums	2. pants, d) punkts
2. pants, iii) punkts	2. pants, e) punkts
2. pants, iv) punkts	2. pants, f) punkts
2. pants, v) punkts	2. pants, g) punkts
2. pants, vi) punkts	2. pants, h) punkts
2. pants, vii) punkts	2. pants, i) punkts
2. pants, viii) punkts	2. pants, j) punkts
2. pants, ix) punkts	2. pants, k) punkts
2. pants, x) punkts	2. pants, l) punkts
2. pants, xi) punkts	2. pants, m) punkts
2. pants, xii) punkts	2. pants, n) punkts
2. pants, xiii) punkts	2. pants, o) punkts
3. pants, 1. punkts, ievadvārdi	3. pants, 1. punkts, ievadvārdi
3. pants, 1. punkts, i) apakšpunkts	3. pants, 1. punkts, a) apakšpunkts
3. pants, 1. punkts, ii) apakšpunkts	3. pants, 1. punkts, b) apakšpunkts

3. pants, 1. punkts, iii) apakšpunkts	3. pants, 1. punkts, c) apakšpunkts
3. pants 1. punkts, pēdējie vardi	3. pants, 1. punkts, pēdējie vārdi
3. pants, 2. punkts, pirmā daļa	3. pants, 2. punkts, pirmā daļa
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, ievadvārdi	3. pants, 2. punkts, otrā daļa, ievadvārdi
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, pirmais ievilkums	3. pants, 2. punkts, otrā daļa, a) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, otrais ievilkums	3. pants, 2. punkts, b) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, trešais ievilkums	3. pants, 2. punkts, c) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, ceturtais ievilkums	3. pants, 2. punkts, d) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, piektais ievilkums	3. pants, 2. punkts, e) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, sestais ievilkums	3. pants, 2. punkts, f) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, septītais ievilkums	3. pants, 2. punkts, g) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, otrā daļa, astotais ievilkums	3. pants, 2. punkts, h) apakšpunkts
3. pants, 2. punkts, trešā daļa	3. pants, 2. punkts, trešā daļa
3. pants, 2. punkts, ceturtdā daļa	3. pants, 2. punkts, ceturtdā daļa
3. pants, 3. punkts	3. pants, 3. punkts
4. pants, 1. punkts, ievadvārdi	4. pants, 1. punkts, ievadvārdi
4. pants, 1. punkts, pirmais ievilkums	4. pants, 1. punkts, a) apakšpunkts
4. pants, 1. punkts, otrais ievilkums	4. pants, 1. punkts, b) apakšpunkts
4. pants, 1. punkts, trešais ievilkums	4. pants, 1. punkts, c) apakšpunkts
4. pants, 2. punkts, pirmā daļa, no 'Lai' līdz 'elementiem'	_____
4. pants, 2. punkts, pirmā daļa, no 'jo īpaši' līdz 'teritorijas'	4. pants, 2. punkts, pirmā daļa, teikuma beigu daļa
4. pants, 2. punkts, otrā daļa	4. pants, 2. punkts, pirmā, otrā un trešā daļa
4. pants, 3. punkts	4. pants, 3. punkts

4. pants, 4. punkts	4. pants, 4. punkts, pirmā, otrā un trešā daļa
4. pants, 5. punkts, pirmā daļa	_____
4. pants, 5. punkts, otrā daļa	4. pants, 5. punkts
4. pants, 6. un 7. punkts	4. pants, 6. un 7. punkts
5. pants	5. pants, pirmā un otrā daļa
6. pants, 1. punkts	6. pants, 1. punkts
6. pants, 2. punkts	_____
6. pants, 3. punkts	6. pants, 2. punkts
7. pants un 8. pants	7. pants un 8. pants
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, pirmais teikums	9. pants, 1. punkts, pirmā daļa
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, otrais teikums	9. pants, 1. punkts, otrā daļa
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, ievadvārdi	9. pants, 1. punkts, trešā daļa, ievadvārdi
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, pirmais ievilkums	9. pants, 1. punkts, trešā daļa, a) punkts
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, otrais ievilkums	9. pants, 1. punkts, trešā daļa, b) punkts
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, trešais ievilkums	9. pants, 1. punkts, trešā daļa, c) punkts
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, ceturtais ievilkums	9. pants, 1. punkts, trešā daļa, d) punkts
9. pants, 1. punkts, pirmā daļa, piektais ievilkums	9. pants, 1. punkts, trešā daļa, e) punkts
9. pants, 1. punkts, otrā daļa	9. pants, 1. punkts, ceturtā daļa
9. pants, 2. punkts	9. pants, 2. punkts
10. pants	10. pants
11. pants	11. pants
12. pants	12. pants
13. pants	13. pants

14. pants
15. pants, 1. punkts, ievadvārdi
15. pants, 1. punkts, pirmais ievilkums
15. pants, 1. punkts, otrais ievilkums
15. pants, 2. punkts
15. pants, 2.a punkts
15. pants, 3. punkts
16. pants
17. pants
18. pants
19. pants
20. pants

21. pants
pielikums

14. pants
15. pants, 1. punkts, ievadvārdi
15. pants, 1. punkts, a) apakšpunkts
15. pants, 1. punkts, b) apakšpunkts
15. pants, 2. punkts
15. pants, 3. punkts
15. pants, 4. punkts
16. pants
17. pants
18. pants
19. pants

20. pants
21. pants
I pielikums
II pielikums
III pielikums